



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Éducation nationale,
de l'Enfance et de la Jeunesse



UNIVERSITY OF LUXEMBOURG
Luxembourg Centre for
Educational Testing (LUCET)



ÉpStan 2023-2024

Durchführung des Pretests

Hinweise für Testleiter*innen

Pretest

Bitte **keine Kopien** dieses Heftes anfertigen und **sämtliches Material und Dokumente zurücksenden** – dieses Heft ist ausschließlich im Rahmen der *Épreuves Standardisées* zu benutzen.

Checkliste

Folgendes ist bei der Durchführung des ÉpStan-Pretests bitte unbedingt zu beachten:

- Den Pretest am **28.11.2023**, bzw. am **30. November 2023** für Zyklus 2.1, durchführen.
- Nach dem Pretest alle Antworten der Kinder in die Kodiermasken eintragen.
- Alle Pretestmaterialien (Testhefte, dieses Manual) spätestens bis zum **01. Dezember 2023**, bzw. bis zum **07. Dezember 2023** für Zyklus 2.1, zurück an die Universität Luxemburg schicken.

Hintergrundinformationen

Für die ÉpStan werden jedes Jahr neue Aufgaben entwickelt. Die Aufgaben zur Erfassung sprachlicher und mathematischer Kompetenzen werden größtenteils von erfahrenen Lehrkräften aus Grund- und Sekundarschulen zusammen mit wissenschaftlichen Mitarbeiter*innen des LUCET ausgearbeitet. Um das neu entwickelte Testmaterial hinsichtlich der inhaltlichen Passung, des Formats und der Durchführbarkeit zu überprüfen, muss es an Schüler*innen der jeweiligen Klassenstufe getestet werden. Hierzu findet nach den Kompetenztests ein Pretest statt, bei dem die Schüler*innen neues Aufgabenmaterial beantworten. Jede Klasse bearbeitet ein Fach, welches Ihnen vorab zufällig zugewiesen wurde.

Die Leistung der Schüler*innen im Pretest fließt nicht in die Ergebnisse der ÉpStan mit ein und wird auch nicht zurückgemeldet, da hier das Testen sowie die psychometrische Beurteilung der neuen Aufgaben und nicht die individuelle Leistung im Vordergrund steht.

Durchführung

Die Durchführung des Pretests erfolgt genauso wie die des Haupttests. **Bitte erklären Sie den Kindern, dass im Pretest neues Material getestet wird und dieser Test nicht in die Ergebnisse der Épreuves Standardisées einfließt.** Die genaue Durchführung ist im Manual zur Haupttestdurchführung erklärt. Falls Sie dieses nicht mehr zur Hand haben, können Sie es sich unter www.epstan.lu herunterladen. Die wichtigsten Aspekte sind hier nochmal zusammengefasst:

1. Teilen Sie die Testhefte aus: Stellen Sie bitte sicher, dass jede*r Schüler*in das Testheft erhält, das für sie*ihn in der Klassenliste (dieselbe Liste wie im Haupttest) vorgesehen ist. **Der vierstellige Code auf dem Testheft muss unbedingt mit dem Code in der entsprechenden Zeile in der Klassenliste übereinstimmen!**

2. Auf den ersten Seiten der Testhefte erhalten die Schüler*innen jeweils eine kurze Testanleitung, die Sie bitte zu Beginn der Tests vorlesen. Bitte fordern Sie die Schüler*innen auf, gut zuzuhören. Bei den Pretests, die mittels Audiodatei instruiert werden, fordern Sie die Schüler*innen bitte auf, den Anweisungen genau zu folgen.
3. Die Schüler*innen arbeiten selbstständig. Die Schüler*innen sollen den Test prinzipiell von vorne nach hinten durcharbeiten, dürfen aber auch Aufgaben überspringen, die sie nicht lösen können und später zurückblättern (außer bei den Pretests, die mittels Audiodatei-Instruktion bearbeitet werden). Beim **Hörverstehen** im Luxemburgischen und Deutschen (bzw. im Französischen im Rahmen des Pilotprojekts *Zesumme wuessen!*), und **Vorläufer der Schriftsprache**, erhalten die Schüler*innen ihre Anweisungen durch eine Testleiterin, die auf Audiodatei aufgenommen wurde. Die Testleiterin begleitet die Schüler*innen durch das ganze Heft. Ab dem Punkt, wo die Audiodatei abgespielt wird, sollte nicht mehr geredet werden. Bitte stoppen Sie die Audiodatei nicht frühzeitig und spielen Sie auch keine Passagen mehrfach ab.
4. Bitte geben Sie den Schüler*innen keinerlei Hilfestellung bei der Lösung der Aufgaben. Bei Rückfragen geben Sie am besten einen direkten Hinweis auf die Instruktion im Heft: *„Lies dir die Aufgabenstellung noch einmal gut durch“*. Inhaltliche Fragen, die die Lösung der Aufgabe erleichtern würden, dürfen nicht beantwortet werden und können am besten wie folgt erwidert werden: *„Genau das sollst du bei dieser Aufgabe/Frage selbst herausbekommen.“* Die einzige Ausnahme sind die Mathematiktests, bei denen Sie – im Fall von Verständnisschwierigkeiten im Deutschen – das unbekannte Vokabular erklären dürfen.
5. Sammeln Sie nach Ende der Testzeit von 50 Minuten (bzw. bei den Pretests, die mittels Audiodatei instruiert werden, so lange, wie die Audiodatei läuft) alle Testhefte wieder ein. Werten Sie die Testhefte den Kodiermasken entsprechend aus.

Sie benötigen:

- Die **Klassenliste**, die Sie vom*von der ÉpStan-Koordinator*in erhalten haben.
- Die **Pretesthefte** inkl. Rückumschlag (adressiert an die Universität Luxemburg).
- Ggf. zum Abspielen der **Audiodateien** benötigen Sie einen mit dem Internet verbundenen Computer oder ein Tablet. Die Audiodateien werden seit 2022 über die Testplattform des LUCET gestreamt. Die Audiodateien können Sie unter dem Link cvt.epstan.lu abrufen. Hierzu benötigen Sie das Login **EPSTAN23** und folgende Passwörter:

Passwörter für Zyklus 2.1:

Pretest	Passwort
Deutsch Hörverstehen – Booklet A	*****
Deutsch Hörverstehen – Booklet B	*****
Lëtzebuergesch Héiervestoen	*****
Français : Compréhension orale*	*****
Français : Premiers pas vers l'écrit*	*****

*Die Französisch-Pretests werden nur von den Klassen bearbeitet, die beim Pilotprojekt *Zesumme wuessen!* teilnehmen.

Passwörter für Zyklus 3.1:

Pretest	Passwort
Deutsch Hörverstehen	*****

Wenn es Probleme gibt mit dem Abspielen der Audiodatei bzw. der Tonqualität können Sie alternativ einen Datenträger beantragen. Bitte teilen Sie uns das so schnell wie möglich über info@epstan.lu oder unsere Helpline: **46 66 44 97 77** mit.

Die Schüler*innen benötigen für die Pretests in **Zyklus 2.1**:

- zwei Bleistifte (falls einer abbricht oder nicht mehr schreibt)
- 4 Farbstifte (rot, gelb, blau und grün)
- einen Radiergummi

Die Schüler*innen benötigen für die Pretests in **Zyklus 3.1**:

- zwei Bleistifte (falls einer abbricht oder nicht mehr schreibt)
- einen Spitzer
- einen Radiergummi
- ein Lineal (nur für Mathematik)

Die Schüler*innen benötigen für die Pretests in **Zyklus 4.1**:

- zwei Bleistifte (falls einer abbricht oder nicht mehr schreibt)
- einen Spitzer
- einen Radiergummi
- ein Geodreieck (nur für Mathematik)

Auswertung

Seit 2022 werden in allen Zyklen **ausschließlich** die digitalen Kodiermasken zur Korrektur der ÉpStan angeboten.

Die Benutzung ist intuitiv und wird zusätzlich über ein Instruktionsvideo in der Anwendung erklärt. **Bitte beachten Sie außerdem, dass wir keine Kodier-/Auswertungsanleitung mehr mitschicken, da die richtigen Lösungen immer in den digitalen Kodiermasken dargestellt sind.** Eine Papierversion der Kodieranleitung zur Unterstützung beim Kodieren kann über <https://coding.epstan.lu> heruntergeladen werden.

Grundsätzliche Regeln zum Kodieren:

- **Eine Antwort ist richtig**, wenn die Antwort des*der Schülers*Schülerin genauso ist, wie auf dem Bild zu sehen, Grammatik und Rechtschreibung spielen keine Rolle. In *Zyklus 2.1* sind auch spiegelverkehrte Buchstaben und/oder Zahlen als richtig zu bewerten.
- **Eine Antwort ist falsch**, wenn die Antwort des*der Schülers*Schülerin anders ist, als auf dem Bild zu sehen. Eine Antwort gilt auch als falsch, wenn die Aufgabe nur teilweise bearbeitet, nur teilweise richtig beantwortet oder aber, die ursprüngliche, möglicherweise sogar richtige Antwort deutlich erkennbar wieder entfernt wurde.
- **Eine Aufgabe gilt als nicht beantwortet**, wenn die Aufgabe gar nicht bearbeitet wurde.

Sie können über folgenden Link oder über den QR Code zu den digitalen Kodiermasken gelangen:

<https://coding.epstan.lu>



Die digitalen Kodiermasken sind sowohl an Computern als auch auf mobilen Endgeräten einsetzbar. Wenn Sie eine zusätzliche Lehrperson zum Kodieren eintragen möchten, können Sie dies in den Kodiermasken beantragen. Sie benötigen dafür den vollständigen Namen, den IAM Code und die E-Mail Adresse Ihres*r Kollegen*in. Sollten Sie wider Erwarten technische Probleme haben, dann wenden Sie sich bitte an folgende (technische) Helpline: **46 66 44 49 99**.

Vielen Dank für Ihre Unterstützung!